



794881867127

Anthologie

Chant maronite

Sœur Marie Keyrouz

1h11 Digital HMA1951350 Janvier 2008

Ce CD, consacré en grande partie au chant maronite traditionnel, présente également des chants des répertoires syro-catholique et syro-orthodoxe. Ils remontent pour la plupart aux premiers siècles du christianisme et ont une parenté évidente avec d'autres chants anciens du Proche et du Moyen-Orient.

Ce titre est paru pour la première fois en 1991.



Artistes

- Sœur Marie Keyrouz •

Compositeurs

Programme

Traditional Maronite Chant

• **Schubho-lhaw qolo**

Gloire à la parole de Dieu

Glory to the Word of God (1'52)

• **Taw nimar**

Venons proclamer le bonheur de Marie

Let us come to proclaim the happiness of Mary (2'01)

• **Yawno Tlito**

La jeune colombe porte l'aigle

The young dove bears the eagle (2'01)

• **Baytun Maghara**

Une maison, crèche

A house, manger!

• **Ya bikra-l'abi**

O Fils du Père, nous te glorifions

O Son of the Father, we glorify thee (2'15)

• **Ho qtilo bmesrén**

Le crucifié en Egypte

He who was crucified in Egypt

• **Ja'al ilahou**

Dieu de tous les siècles est parmi nous

God of all centuries, is in our midst

Nashduka-sh-shoukran

Nous te rendons grâce

We render thee thanks (2'25)

· **Qanoun / Qanun** (3'46)

· **Hallel**

Hallel au Fils de Dieu

Hallel to the Son of God

Qadish qadish

Saint est le Seigneur Dieu

Holy is the Lord God

Mshiho dabyaldéh

O Christ qui par sa nativité

O Christ who by his birth (3'27)

· **Ya umma-l-lah**

O Mère de Dieu, ô tendre Mère

O mother of God, O gentle mother (5'58)

· **Anal-'ummu-l-hazina**

Je suis la mère affligée

I am the afflicted mother (6'11)

· **Nay / Ney** (3'18)

· **Fil-layli**

La nuit qui précédait sa passion

On the eve of his passion (2'33)

· **Bakkara Abram**

A l'aube Abraham emmène son fils unique

At daybreak Abraham led his only son (3'07)

· **Tisbohto-l-moryo**

Sur la croix, le Fils de Dieu rendit l'âme

Upon the Cross, the Son of God gave up the ghost (3'31)

· **Yawmou-sh-sharr**

Dieu, prends pitié

God have mercy

Rabbi-Imadhbouh

Mon Dieu crucifié a remis son âme entre les mains de Dieu

My crucified God has commended his soul into the hands of the Father (3'03)

· **Ud** (3'14)

· **Ayyouha-r-Rabbou llahuna**

O Seigneur notre Dieu, ô crucifié

O Lord our God, O crucified one

Fawqa-s-Salib

Sur la croix est mort le Dieu de l'Univers

Upon the Cross the God of the Universe has died

Moubarakun man fadana

Gloire à celui qui nous a sauvés

Glory be to him who has redeemed us (6'26)

· **Tara'at**

Marie est apparue devant la croix

Mary has appeared before the cross (3'33)

· **Halléluia**

Qama-l-lahou min mathwahou

Dieu est ressuscité d'entre les morts

God is arisen from among the dead

Qadishat aloho

Saint es-tu, Dieu

Holy art thou, God (4'23)

· **Qama wa-d-dhulmu hawa**

Il est ressuscité et les ténèbres sont tombées

He is arisen and the darkness has vanished (2'24)

· **Inna-l-masih qad qam**

Le Christ est ressuscité, ô peuple, réjouis-toi !

Christ is arisen, O people rejoice! (4'32)